

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 7 (1979)
Heft: 3

Artikel: Proverbe patois
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239039>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Proverbes patois

Jules Surdez, décédé à Berne il y a quelques années, fut un patoisant émérite. Collaborateur pendant de longues années au Glossaire des patois de la Suisse romande, il a publié plus de deux mille proverbes et dictons recueillis dans le Clos du Doubs, particulièrement à Bonfol. En voici quelques uns :

Les aimis, c'ât des bâtons que se câssant tiaind qu'en veut s'aippue dechus.

Les amis, c'est des bâtons qui se cassent quand on veut s'appuyer dessus.

E vât meux in bon aimi qu'in croueye poirent.

Il vaut mieux un bon ami qu'un mauvais parent.

E vât maux prâte en in ennemi que d'emprâte en in aimi.

Il vaut mieux prêter à un ennemi que d'emprunter à un ami.

Les Véyes aimis et les véyes étius sont les moiloux.

Les vieux amis et les vieux écus sont les meilleurs.

El ât bon d'avoï des aimis païtchot.

Il est bon d'avoir des amis partout.

Compte chus ton aimi, s'è ne te fât ren.

Compte sur ton ami, s'il ne te faut rien.



LE PATOIS VAUDOIS

UN LIVRE QUI VIENT A SON HEURE

Vous trouverez, reproduit dans ce numéro de "L'Ami du patois", un écrit annonçant que la grammaire du patois vaudois est maintenant en vente dans les librairies. Elle peut aussi être obtenus directement aux Editions Payot, à Lausanne, place Pépinet 4. Vous admirerez la magnifique photographie de la couverture, la bienfaisance de l'impression tout comme l'heureuse disposition des extraits du livre. Coût : 34.-- fr. Ce prix raisonnable, pour les temps actuels, a été possible, grâce à de généreux subsides.

Ce livre, consacré à l'analyse et à une étude fouillée du patois vaudois, plus spécialement à celui du Jorat, manquait dans nos bibliothèques. Il permettra à beaucoup de pénétrer le secret du patois vaudois et d'en découvrir les richesses. Il est aussi de nature à intéresser les patoisants des autres cantons romands par les comparaisons enrichissantes qu'ils pourront faire avec leur propre dialecte.

J. Raymond